



## VIII. Informes y Carta Constitutiva - SP

General Service Conference - Conférence des Services généraux -  
Conferencia de Servicios Generales

2025-04-28 08:00 - 2025-04-29 17:00 EDT

### Table of Contents

#### I. Comité de Informes y Carta Constitutiva de la Conferencia

Presentaciones – Karina C., secretaria. Revisar la Composición, el Alcance y Procedimiento –  
Jimmy W., coordinadora del comité de la Conferencia. Revisar la historia del comité de  
Conferencia – Karina C., secretaria.

|                                                                                                                                                                                                                                  |           |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| <b>A. Discutir El manual de servicio de AA, edición 2026-2028.....</b>                                                                                                                                                           | <b>3</b>  |
| SP-RC-A0 Cover-AA Service Manual.docx.....                                                                                                                                                                                       | 3         |
| <b>1. Revisar la lista de actualizaciones editoriales.....</b>                                                                                                                                                                   | <b>4</b>  |
| SP-RC-A1.0 Cover-AA Service Manual Editorial Updates.docx.....                                                                                                                                                                   | 4         |
| SP-RC-A1.3 AA Service Manual Editorial Updates.docx.....                                                                                                                                                                         | 5         |
| <b>2. Evaluar el informe de avance sobre la elaboración de una nueva sección que sería<br/>        agregada al final de los Doce Conceptos para el servicio mundial.....</b>                                                     | <b>9</b>  |
| SP-RC-A2.0 Cover-AA Service Manual Amendments Section.docx.....                                                                                                                                                                  | 9         |
| SP-RC-A2.1 AA Service Manual Amendments Section.docx.....                                                                                                                                                                        | 10        |
| <b>3. Considerar una solicitud de eliminar la palabra «mujer» del ensayo sobre el<br/>        Concepto IV. (PAI n.o 75 y n.o 124).....</b>                                                                                       | <b>11</b> |
| SP-RC-A3.0 Cover-AA Service Manual Concept IV essay.docx.....                                                                                                                                                                    | 11        |
| SP-RC-A3.1 AA Service Manual Concept IV essay.docx.....                                                                                                                                                                          | 12        |
| SP-RC-A3.2 AA Service Manual Concept IV essay.docx.....                                                                                                                                                                          | 14        |
| <b>B. Considerar una solicitud sobre ampliar el artículo tres en la Carta Constitutiva de la<br/>        Conferencia para proteger los escritos de los cofundadores. (PAI n.o 81, n.o 15, n.o 26 y n.o<br/>        109).....</b> | <b>17</b> |
| SP-RC-B0 Cover - Conference Charter.docx.....                                                                                                                                                                                    | 17        |
| SP-RC-B1 Conference Charter.docx.....                                                                                                                                                                                            | 18        |
| SP-RC-B2 Conference Charter.docx.....                                                                                                                                                                                            | 23        |
| SP-RC-B3 Conference Charter.docx.....                                                                                                                                                                                            | 26        |
| <b>C. Evaluar el informe de avance sobre la exploración de la creación de un comité de<br/>        custodios correspondiente a Informes y Carta Constitutiva.....</b>                                                            | <b>29</b> |

|                                                                                   |           |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| SP-RC-C0 Cover - Corresponding Committee.docx.....                                | 29        |
| SP-RC-C1 Corresponding Committee.docx.....                                        | 30        |
| <b>D. Discutir el Informe final de la Conferencia de Servicios Generales.....</b> | <b>33</b> |
| SP-RC-D0 Cover - Conference Final Report.docx.....                                | 33        |

## Comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025

### PUNTO A: Discutir *El manual de servicio de AA, edición 2026-2028*

1. Revisar la lista de actualizaciones editoriales.\*
2. Revisar el informe de avance sobre el desarrollo de una nueva sección titulada «Enmiendas» que se añadirá al final de los *Doce Conceptos para el servicio mundial*.
3. Considerar una solicitud para eliminar la palabra «mujer» del ensayo sobre el Concepto IV.

---

### Nota de referencia:

Los puntos A.1, A.2 y A.3 se incluyen por separado con su respectivo material de referencia.

## Comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025

**PUNTO A.1:** Revisar la lista de actualizaciones editoriales.

---

### Nota de referencia:

Consideración adicional del comité de 2024:

*El comité atravesó un proceso que llevó varios años para evaluar la precisión y la eficacia de la edición 2021-2023 rediseñada de El Manual de Servicio de AA combinado con Doce Conceptos para el servicio mundial. Si bien se necesita mayor claridad funcional, para evitar que la impresión se siga retrasando, se identificaron y se corrigieron una cantidad significativa de revisiones. El comité solicita que la Junta de Servicios Generales asigne un custodio con plena dedicación que sirva de enlace al comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia para garantizar la implementación correcta de dichas revisiones de El manual de servicio de AA combinado con Doce Conceptos para el servicio mundial 2024-2026 para imprimirlo en 2024.*

En conformidad con la consideración adicional del comité que sugiere que se asigne un custodio que sirva de enlace para garantizar la implementación precisa de las revisiones del comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia para *El manual de servicio de AA*, se formó un subcomité de Literatura de los custodios para revisar los cambios, así como también el borrador de la sección de «Enmiendas», para el cual se ha proporcionado un informe de avance por separado.

El subcomité envió sugerencias para la próxima impresión al comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia, señaladas en el material de referencia como «Memorándum del subcomité de Literatura de los custodios».

---

### Material de referencia:

1. Grilla editorial\*
2. Memorándum del subcomité de Literatura de los custodios\*
3. Descripción general de las revisiones a la edición 2024-2026 de *El manual de servicio de AA*.

**\*Nota: Únicamente disponible para los miembros de este comité de la conferencia y no disponible para su duplicación o distribución por fuera del comité.**

Dada la cantidad de revisiones de esta edición, no se han utilizado las barras de cambio de margen vertical, como en el caso de la edición anterior. No obstante, se facilitará al comité de Informes y Carta Constitutiva una relación completa de todos los cambios editoriales. Entretanto, en el siguiente informe se enumeran los principales cambios de la edición en inglés, así como las principales modificaciones y correcciones específicas de las ediciones en francés y español.

**Descripción general de las revisiones a la edición 2024-2026 de *El manual de servicio de AA***

Se hicieron un total de 488 correcciones con control de cambios:

- Correcciones en 2023
- Cambios editoriales en 2024
- Nueva redacción en 2024

En 2024, las principales áreas de revisión (aparte de cambios editoriales menores) fueron:

1. Todas las referencias deben seguir un formato coherente:  
(Véase el Apéndice X, pág. XX, título de la sección)
2. Coherencia en la puntuación de las abreviaturas: JSG, OSG. AA, etc.
3. Texto en el capítulo 2 sobre el tema de la reorganización de distritos.
4. Métodos de ayuda.
5. Incorporación de las «consideraciones de los comités» a los procesos y procedimientos en *Cómo funciona la Conferencia*.
6. Texto que describe el trayecto de los puntos de agenda.
7. Foros especiales
8. Capítulo 10 – OSG
9. Capítulo sobre AAWS (actualmente, el capítulo 11), con un orden completamente revisado y una nueva redacción de las descripciones.
10. Capítulo sobre el AAGV, revisión de las descripciones y la sección de Archivos Históricos.
11. Mapas de las áreas - Nombre incorrecto de las áreas 78 y 90 (al igual que correcciones similares en los paneles de la conferencia del apéndice M).
  - a. 78: Territorios del Noroeste y Nunavut Occidental
  - b. 90: Noroeste de Quebec

**CONFIDENCIAL:** El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

12. Apéndice N: se añadió texto sobre marcas, logotipos y derechos de autor.
13. Actualizaciones de los apéndices de los formularios de grupo y los intergrupos y oficinas centrales (según la actualización de MG-02).
14. Nota al pie de página en el artículo 9 de la actual Carta Constitutiva de la Conferencia.
15. Conceptos:
  - a. Se añadió una nota al pie de página a los Conceptos VI y VIII.

### **Cambios de diseño:**

Estos cambios incluyen:

- Hiperenlaces en el índice
- Cambios en el orden de los capítulos
- Eliminación de la sección de enmiendas
- Ajustes en la infografía
- Creación de un cuadro de texto para el proceso de aprobación de la Conferencia
- Inclusión de organigramas

### **Cambios en la versión en francés de *El manual de servicio*:**

El editor de francés y un trabajador independiente habían trabajado en la revisión hace unos dos años. Los cambios aquí detallados incluyen las sugerencias recibidas de la Comunidad francófona, pero no están separados, ya que algunos entran en la categoría de edición y otros se solapan con los cambios en inglés (referencias a los directorios de AA, etc.).

Los siguientes cambios son específicos de la traducción francesa:

- Se hizo mucho trabajo de edición para mejorar la coherencia y seguir la guía de estilo y el glosario que hemos estado elaborando: mayúsculas, uso de la puntuación francocanadiense, títulos de los RSG ("représentant auprès des Services généraux), MCD ("représentant du District auprès de la Région"), nombres de los comités, cursiva, etc.
- Cambio en la página de copyright para darle un formato coherente (© XX, año de publicación).
- En los mapas de la Conferencia de Servicios Generales de EE. UU. y Canadá (páginas 92 y 93), suprimir todos los nombres ingleses restantes y ponerlos en francés.
- Corregir los nombres de los comités en el apéndice C (Estructura con los comités de la conferencia y de los custodios) con fines de coherencia.

- Actualización de los apéndices H, I y J, ya que no se había hecho en el manual de servicio en francés de 2021.
- Corrección de los nombres de los estados, provincias y áreas representados en el apéndice M.
- Eliminación del segundo y el antepenúltimo párrafos del Concepto XI («Las trabajadoras presentan aún otro problema») para que el texto quede como en el inglés. Esos párrafos se eliminaron luego de la edición de 2015-2016 en la versión en inglés.

**Cambios en la versión en español de *El manual de servicio*:**

Además de actualizar el manual de servicio para adaptarlo a la nueva versión en inglés, corregir un par de erratas encontradas en la edición anterior y el nombre del área 78 en el Mapa A de la página 92, el consultor de traducción y edición al español revisó el manual para reflejar el glosario y el estilo que el departamento de Servicios Lingüísticos ha estado perfeccionando durante los últimos años, basándose en las normas internacionales de la academia española utilizadas por las imprentas de todo el mundo hispanohablante. En particular, se aplicaron sistemáticamente las mayúsculas y la tipografía del español (como se está haciendo también con las revisiones y los nuevos textos en nuestro idioma).

Además, el editor y un colaborador independiente revisaron a fondo la traducción al español de *El legado de servicio de AA* —que AAWS publica también como folleto independiente— y la traducción de *Los Doce Conceptos para el servicio mundial* (se realizaron más de 1300 correcciones). Aunque ya se habían introducido un par de cambios en la traducción de los Conceptos VIII y XII en 2021, la traducción al español de los ensayos necesitaba muchas mejoras, ya que había muchas incoherencias, expresiones literales y poco idiomáticas e interpretaciones inexactas que interferían con la claridad. En particular, hubo que corregir las expresiones utilizadas para describir los términos *trust*, *trustees* y *trusteeship* y mejorar las descripciones sobre el funcionamiento de la estructura, la oficina y las juntas para que se ajustaran al funcionamiento real de estas entidades y al contexto histórico.

Un descubrimiento interesante fue la forma en que Bill W. utilizaba «servicio mundial» como un término comodín que a veces se refiere a la oficina, otras veces a la estructura, a la actividad internacional de AA, o a todo lo anterior. Partiendo del contexto, nos concentramos en entender y nombrar las referencias específicas, para que el texto resultante en español pudiera ser mucho más claro.

## CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales

En la traducción original, había mucha confusión sobre la importante distinción entre los aspectos *legales* y *tradicionales* de nuestros derechos. Mejoramos la sintaxis y la redacción para aclarar los significados en español.

*Derecho de participación tradicional* → *derecho tradicional de participación*

*Derecho de decisión tradicional* → *derecho tradicional de decisión*

*Derecho de apelación tradicional* → *derecho tradicional de apelación*

La redacción anterior parecía dar a entender que los derechos esbozados por Bill W. emanaban de nuestras Tradiciones, en lugar de ser fundamentalmente diferentes de los derechos derivados de las leyes (esto se explica claramente al referirse a la Carta Constitutiva de la Conferencia como no «un documento legal», sino como parte del «apretón de manos espiritual» que subyace a nuestras relaciones.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. Su distribución se limita a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.



## Comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025

**PUNTO A.2:** Evaluar el informe de avance sobre la elaboración de una nueva sección titulada «Enmiendas» que se agregará al final de los *Doce Conceptos para el servicio mundial*.

---

### Nota de referencia:

*Cita del informe de la reunión del 1.º de febrero de 2025 del comité de Literatura de los custodios:*

El comité examinó un informe del trabajo sobre el diseño y el formato de la sección «Enmiendas» y acordó remitirlo al comité de Informe y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025. El comité solicitó que se incluyeran los materiales relevantes y muestras anteriores.

*Consideración adicional del comité de 2024:*

*El comité revisó el borrador de la nueva sección «Enmiendas» que se agregará a los Doce Conceptos para el servicio mundial. El comité acordó en que se necesita reevaluar esta sección completamente para alcanzar el objetivo y que sea una fuente de referencia clara que beneficie a la Comunidad. El comité solicita que la Junta de Servicios Generales revise el borrador junto con los comentarios y sugerencias del comité y presente un borrador actualizado o un informe de avance al comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025.*

### Nota de la secretaria:

En conformidad con la consideración adicional del comité que sugiere que se asigne un custodio que sirva de enlace para garantizar la implementación precisa de las revisiones del comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia para *El manual de servicio de AA*, se formó un subcomité de Literatura de los custodios para revisar los cambios, así como también el borrador de la sección de «Enmiendas», para el cual se ha proporcionado un informe de avance por separado.

---

### Material de referencia:

1. Informe de avance
2. Muestras de diseño\*

**\*Nota:** Únicamente disponible para los miembros de este comité de la conferencia y no disponible para su duplicación o distribución por fuera del comité.

Junta de Servicios Generales  
Comité de Literatura de los custodios  
Subcomité de Revisión del Manual de Servicio  
Febrero de 2025

El subcomité continúa trabajando con el departamento de Publicaciones para evaluar y proporcionar comentarios sobre el material de referencia y las opciones de diseño para la sección «Enmiendas» de los *Doce Conceptos para el Servicio Mundial*.

En el último trimestre se cumplían varios plazos de publicación y por ende requerían atención urgente. Este año no se imprime *El manual de servicio de AA* y los *Doce Conceptos para el servicio mundial*. Si se reagrupara el subcomité, se podrían realizar las recomendaciones necesarias para el ciclo de conferencias de 2025-2026.

###

## Comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025

**PUNTO A.3:** Considerar una solicitud de eliminar la palabra «mujer» del ensayo sobre el Concepto IV.

---

### Nota de referencia:

*Fragmento del informe de la reunión del comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios de noviembre de 2024:*

El comité revisó una solicitud de eliminar la palabra «mujer» del ensayo del Concepto IV, sobre el derecho tradicional de participación, y acordó enviarla al comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025 e incluir el punto de agenda propuesto (PAI, por su sigla en inglés) n.º 124, que propone una solicitud similar, como material de referencia adicional.

---

### Material de referencia:

1. Punto de agenda propuesto (PAI) n.º 75
2. Punto de agenda propuesto (PAI) n.º 124

PAI n.º 75

**1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.**

Eliminar la palabra «mujer» de la siguiente oración del ensayo del Concepto IV sobre el derecho tradicional de participación en la sección de los *Doce Conceptos para el servicio mundial* del manual de servicio: «Habrá directores voluntarios nuevos en las corporaciones que preguntarán “¿Por qué una mujer miembro del personal también es directora?” —y, por lo tanto, su voto vale tanto como el de ellos—».

**2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?**

Fecha: Debate del 18 de febrero de 2024:

La inclusión de la palabra «mujer» en esta oración se basa en la perspectiva histórica de una época en la que todos los miembros del personal de la OSG eran mujeres.\* Esto ya no es así y, por ende, esta declaración es incorrecta y parece machista. Parece que el temor de Bill W. era que los nuevos directores y custodios quisieran cambiar el derecho de los miembros del personal a participar en la conferencia.

\*Nota del traductor: En inglés, la forma en que está escrito da a entender que todos los miembros del personal son mujeres, mientras que en la traducción oficial al español, esto no es así.

**3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.**

Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.

Punto n.º 2024-06, aprobado por todos los paneles del área 3 en la asamblea del 17 de agosto de 2024.

**4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**

Referencia: Hay precedentes de cambios efectuados en los ensayos de los conceptos en el libro de los *Doce Conceptos para el servicio mundial*. Actualmente, el ensayo sobre el Concepto XI se está reescribiendo debido a que la información está terriblemente desactualizada. El ensayo del Concepto XI describe los comités de los custodios, la Oficina de Servicios Generales, la oficina del Grapevine y el personal como eran a finales de los años 50 y principios de los 60 cuando Bill W. redactó los conceptos. Por la forma en la que cambió la organización desde entonces, ciertas declaraciones se han vuelto incorrectas, tales como que el comité de Políticas de los custodios es el más importante (aunque ya no existe) y que AAWS y el Grapevine tienen ejecutivos de medio tiempo (cuando ambos tienen ejecutivos de tiempo completo). En consecuencia, en una acción recomendable del comité de Informes y Carta Constitutiva de 2021 se solicitó «una versión actualizada del ensayo del Concepto XI» en la que ha estado trabajando el personal de la OSG durante los últimos tres años. De manera similar, en una acción recomendable del comité de Informes y Carta Constitutiva de 2016, se eliminaron dos párrafos al final del ensayo del Concepto XI. Estos dos párrafos contenían frases como «Nuestra oficina de servicios está conformada como un mundo bastante masculino. Algunos hombres pueden llegar a sentir inconscientemente que son superiores a las mujeres (...) Los hombres, por ejemplo, por el hecho de ser hombres, tienden a tener un mejor sentido de los negocios» y «Pero supongamos que reemplazamos a nuestros seis miembros femeninos del personal de administración con seis hombres. En estas condiciones, ¿podríamos lograr que éstos se relacionaran en forma tan integral y efectiva con nuestra Comunidad como lo hacen las mujeres?». Hoy en día, no todas las personas que sirven a la Comunidad en la OSG son mujeres.

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

Que todos los miembros de AA sean iguales.

**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

Blas A.

Delegado del área 3, panel 74

**7) Observaciones finales:**

PAI n.º 124

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| <p>Se propone un cambio en una oración del ensayo del Concepto IV (derecho tradicional de participación) en el tercer párrafo de la página C-13 que dice:</p> <p>«Habrá directores voluntarios nuevos en las corporaciones que preguntarán “¿Por qué una mujer miembro del personal también es directora?” —y, por lo tanto, su voto vale tanto como el de ellos—».</p> <p>El cambio sería eliminar la palabra «mujer» en esta oración.*</p> <p><u>*Nota del traductor:</u> En inglés, la forma en que está escrito da a entender que todos los miembros del personal son mujeres, mientras que en la traducción oficial al español, esto no es así.</p> |
| 2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Cuando se redactó el Concepto IV, todos los miembros del personal remunerados eran mujeres. Desde entonces, no todos los miembros del personal son mujeres y, por lo tanto, es incorrecto utilizar la frase «una mujer miembro del personal». Esto se puede corregir fácilmente eliminando la palabra «mujer» y haciendo referencia a estos trabajadores remunerados simplemente como «una persona miembro del personal».</p>                                                                                                                                                                                                                         |
| 3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><u>Nota:</u> Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <p>Lo envía Jim L., MCD 35 en el área 44, en nombre de los grupos del distrito 35. Durante la reunión del comité de distrito el 13 de febrero, se propuso este punto de agenda. El comité de distrito decidió por unanimidad sustancial elevar este asunto. Se solicitó a los RSG que llevaran la propuesta a sus grupos para su consideración y que informaran sobre las respuestas en la reunión de comité de distrito del 14 de mayo. En la reunión del comité de distrito del 14 de mayo, los RSG informaron acerca de sus respectivas conciencias de grupo.</p> <p>El distrito 35 adoptó el punto de agenda propuesto por unanimidad.</p>           |
| 4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p>CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.</p>                                                                                                                                     |

La idea que se expresa en esta oración está relacionada con que los nuevos delegados y custodios podrían intentar realizar cambios en la estructura de servicio que «intentan debilitar, modificar o descartar nuestro principio de “participación” corporativa». Cuando se escribió este concepto, todos los miembros del personal eran mujeres, pero esto ya no es así y, por lo tanto, incluir el género de los miembros del personal es incorrecto.

Se realizó anteriormente —en el ensayo del Concepto XI— un cambio similar al propuesto para este cambio en el ensayo del Concepto IV. En una acción recomendable del comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia se presentó una moción para eliminar dos párrafos al final del Concepto XI. Estos dos párrafos contenían frases como «Nuestra oficina de servicios está conformada como un mundo bastante masculino. Algunos hombres pueden llegar a sentir inconscientemente que son superiores a las mujeres (...) Los hombres, por ejemplo, por el hecho de ser hombres, tienden a tener un mejor sentido de los negocios» y «Pero supongamos que reemplazamos a nuestros seis miembros femeninos del personal de administración con seis hombres. En estas condiciones, ¿podríamos lograr que éstos se relacionaran en forma tan integral y efectiva con nuestra Comunidad como lo hacen las mujeres?». La moción se convirtió en una acción recomendable y se eliminaron estos dos párrafos.

Aunque estas declaraciones reflejan la época de finales de los años 50 en la que se redactaron los conceptos, siguen siendo despectivas y degradantes hacia las mujeres que desempeñan diversos cargos en la OSG, como custodias en la Junta de Servicios Generales y como directoras corporativas en las juntas de servicios corporativos de AAWS Inc. y AA Grapevine Inc.

Afortunadamente, el cambio propuesto es mucho menos extenso y se puede hacer eliminando una palabra, a diferencia del extenso cambio que supone eliminar dos párrafos completos.

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

El cambio sería eliminar la palabra «mujer» en esta oración del Concepto IV; «Habría directores voluntarios nuevos en las corporaciones que preguntarán “¿Por qué una mujer miembro del personal también es directora?” —y, por lo tanto, su voto vale tanto como el de ellos—».

6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Jim L.  
MCD del distrito 35, área 44

7) Observaciones finales:



## Comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025

**PUNTO B:** Considerar una solicitud sobre ampliar el artículo tres en la Carta Constitutiva de la Conferencia para proteger los escritos de los cofundadores.

---

### Notas de referencia:

*Cita del informe de la reunión del comité sobre la Conferencia de Servicios Generales de los custodios del 2 de noviembre de 2024:*

El comité revisó una solicitud de ampliar el artículo tres de la Carta Constitutiva de la Conferencia para proteger los escritos de los cofundadores y acordó enviarla al comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025 e incluir los puntos de agenda propuestos (PAI, por su sigla en inglés) n.º 15, 26 y 109 como material de referencia adicional.

---

### Material de referencia:

1. Punto de agenda propuesto (PAI) n.º 81
2. Punto de agenda propuesto (PAI) n.º 15
3. Punto de agenda propuesto (PAI) n.º 26
4. Punto de agenda propuesto (PAI) n.º 109

PAI n.º 81

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>El área 35, Norte de Minnesota, quisiera agregar al artículo tres de la Carta Constitutiva de AA que los escritos de los fundadores, anteriores a 1972, que están en las publicaciones de AAWS y del Grapevine no puedan sufrir cambios en la redacción sin la aprobación de tres cuartas partes de los miembros de la Conferencia de Servicios Generales. Esta política se aplicaría, entre otros, a los siguientes libros publicados por AAWS: <i>Alcohólicos Anónimos</i> (Libro Grande), especialmente «La opinión del médico»; las primeras 164 páginas; las historias «La pesadilla del doctor Bob» y «El alcohólico anónimo número tres»; el «Apéndice II: La experiencia espiritual»; <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i>; <i>Como lo ve Bill</i>; <i>Alcohólicos Anónimos llega a su mayoría de edad</i>; <i>Nuestra gran responsabilidad</i>; y los ensayos de los Doce Conceptos que están en el manual de servicio. Además, incluiría los folletos de AAWS tales como <i>Problemas diferentes del alcohol</i>, <i>Seamos amables con nuestros amigos</i>, etcétera; publicaciones del Grapevine como <i>El lenguaje del corazón</i> y <i>Lo mejor de Bill</i>; así como también cualquier artículo escrito por nuestros fundadores antes de 1972, tanto por alcohólicos (Bill W., doctor Bob S., Hank P., Bobbie B., etc.) como no alcohólicos (Dr. Silkworth, Padre Dowling, Dr. Harry Tiebout, Bernard Smith, Frank Amos, etc). Estos escritos deberían permanecer intactos.</p> |
| <p>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Plantea una política precisa sobre qué literatura se considera un escrito de los fundadores y qué nivel de aprobación o rechazo se requiere para realizar cambios en su redacción. El comité de Literatura de los custodios de 2023 solicitó una política que abordase la posibilidad y la forma de editar las palabras de los fundadores de AA en nuestra literatura actual. El comité de Finanzas de la conferencia de 2024 (que recibió esta solicitud debido a la política de Distribución equitativa de la carga de trabajo [EDW, por su sigla en inglés]) recomendó que no se tomaran medidas, ya que consideraba que la forma procedimental actual era satisfactoria. Esta adición a la Carta Constitutiva de AA es necesaria ya que las decisiones de una Conferencia de Servicios Generales no son fijas y obligatorias para otra conferencia. La historia reciente nos demuestra que los cambios en los <i>Doce Pasos y Doce Tradiciones</i> en 2021 provocaron protestas y causaron desunión en la Comunidad. Se debe reexaminar el <i>status quo</i> de la preservación de los escritos de los fundadores.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |

**CONFIDENCIAL:** El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

Apoyo unánime del grupo Biwabik Sunday Night (distrito 8, área 35).

Apoyo unánime del distrito 8 en el área 35.

Aprobación por más de tres cuartas partes para este punto de agenda propuesto (PAI, por su sigla en inglés) en la asamblea del área 35.

- 4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta.  
Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:

Hemos tenido acciones recomendables aprobadas por Conferencias de Servicios Generales anteriores que establecían políticas sobre los cambios al texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que fueron ignoradas.

La primera fue la de la Conferencia de Servicios Generales de 2002. Se debatía sobre cambiar la redacción del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* y la conferencia tomó la siguiente postura: «Se recomendó unánimemente que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill Wilson se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan tal como fueron publicados originalmente».

La acción recomendable fue reafirmada en 2003 y 2005. En 2005, la acción recomendable agregó una introducción al comienzo de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* para apaciguar a los miembros y amigos de AA que pedían actualizar el lenguaje, los modismos y las referencias históricas para dar una imagen más contemporánea de la Comunidad (ver las referencias al final de esta carta para acceder al contenido completo). También he incluido las acciones recomendables anteriores, al final de esta carta.

Luego, en 2003, la Conferencia de Servicios Generales recomendó que:

«El departamento de Publicaciones de la OSG prepare un borrador de una introducción para ser incluida en los preliminares del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que sea revisado por el comité de Literatura de los custodios y sometido al comité de Literatura de la conferencia de 2004 para su consideración.

Nota: El propósito de añadir la introducción sería el de explicar el lenguaje de *Doce Pasos y Doce Tradiciones* e incluiría la siguiente información:

- Fecha y era de la publicación del libro
- Lenguaje como reflejo de la época
- Una referencia a la acción recomendable de la Conferencia de 2002 que dice:

“Se recomendó que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* escrito por Bill Wilson se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan tal como fueron publicados originalmente”.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

La propuesta introducción servirá para dar una respuesta uniforme a las preguntas hechas por miembros de AA, recién llegados y gente no alcohólica referentes al lenguaje, las locuciones y los personajes y eventos históricos».

La consideración de la Conferencia de Servicios Generales de 2004 declaró:

«Tras larga discusión, el comité pidió que el departamento de Publicaciones vuelva a redactar el borrador de la introducción que, conforme con la recomendación de la Conferencia de Servicios Generales de 2003, se va a agregar al material preliminar de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, teniendo en cuenta las sugerencias del comité y remita la versión revisada al Comité de Literatura de la conferencia de 2005 después de que la haya revisado el comité de Literatura de los custodios».

La acción recomendable de 2005 reescribió la introducción de 2004 de la siguiente manera:

«Se agregue la siguiente introducción a los materiales preliminares de *Doce Pasos y Doce Tradiciones*:

Alcohólicos Anónimos publicó este libro, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, en 1953. Bill W., que, junto con el Dr. Bob S., fundó Alcohólicos Anónimos en 1935, escribió el libro para compartir 18 años de experiencia colectiva dentro de la Comunidad referente a cómo se recuperan los miembros de AA y cómo funciona nuestra sociedad. En años recientes, algunos miembros y amigos de AA han preguntado si sería sensato actualizar el lenguaje, las locuciones y las referencias históricas para presentar así una imagen más contemporánea a la Comunidad. Pero ya que el libro ha ayudado a muchísimos alcohólicos a recuperarse, hay un fuerte sentimiento dentro de la Comunidad en contra de hacer cualquier cambio. De hecho, la Conferencia de Servicios Generales de 2002 consideró este asunto y “se recomendó por unanimidad que el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, escrito por Bill W., se quede tal como está, para así respetar el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantengan como fueron publicados originalmente”. Esperamos que la experiencia espiritual colectiva de los pioneros de AA captada en estas páginas siga ayudando a los alcohólicos y a los amigos de AA a entender los principios de nuestro programa».

Durante la 71.<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales de 2021, hubo dos acciones recomendables que ignoraron cuatro acciones y consideraciones de la Conferencia de Servicios Generales de años anteriores. 279 delegados así lo votaron. El material de referencia de la 70.<sup>a</sup> y 71.<sup>a</sup> conferencias no incluyeron información del 2002, 2003, 2004 y 2005. Allí se declaraba el sentimiento de la Comunidad de que los escritos de Bill se mantuvieran como habían sido publicados originalmente.

La acción recomendable n.º 18 propone cambiar la frase «pareja del sexo opuesto» de la página 117 por la palabra «pareja» y la acción recomendable n.º 19 propone cambiar el texto de la página 66 que dice «Nadie quiere que su ira le impulse a matar, ni que su lujuria le incite a violar, ni que su gula le lleve a arruinar su salud» por «Nadie quiere cometer los pecados capitales de la ira, la lujuria o la gula».

Estas dos acciones se aprobaron en la 71.<sup>a</sup> CSG de 2021.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

El punto F de la 73.ª Conferencia de Servicios Generales de 2023 estaba redactado de la siguiente manera:

Discutir los puntos de agenda propuestos en relación a los cambios al libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* aprobados por la Conferencia de Servicios Generales de 2021.

El material de referencia comenzaba con este fragmento del informe del comité de Literatura de los custodios del 29 de octubre de 2022:

«El comité discutió los cambios al texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* que surgieron de acciones recomendables de la Conferencia de Servicios Generales de 2021 (...) El comité señaló la importancia y el interés que suscita la acción recomendable en la Comunidad.

Puntos de agenda propuestos sobre *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. El comité de Literatura de los custodios acordó enviar al comité de Literatura de la conferencia de 2023 todos los puntos de agenda propuestos relacionados con los cambios al libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* como un punto agrupado con la sugerencia de que el comité de Literatura de la conferencia considere enviar el punto a las áreas de servicios generales para generar una discusión más amplia, con el fin de establecer una política sobre si se deben editar las palabras del fundador de AA en nuestra literatura actual y cómo hacerlo».

La Comunidad debatiría el punto de agenda durante el año de conferencia 2023-2024 y el comité de Literatura de la conferencia lo consideraría en la Conferencia de Servicios Generales de 2024.

Consideraciones del comité de Finanzas de 2024 (debido a la EDW):

«El comité evaluó el informe de avance que refleja la experiencia compartida de la Comunidad sobre posibles cambios futuros a la literatura escrita por los fundadores de AA y no emprendió ninguna acción. Luego de una consideración a fondo y una reflexión concienzuda sobre los comentarios recibidos de las sesiones de compartimiento sobre los escritos de los fundadores, así como las opiniones valiosas recibidas de la Comunidad por medio de los delegados de área, el comité estuvo de acuerdo en que los procedimientos actuales de la conferencia brindan un proceso por el cual las futuras propuestas de cambios pueden ser consideradas por la conciencia de grupo de cada conferencia, eliminando la necesidad de contar con una política obligatoria».

5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

**CONFIDENCIAL: Material de referencia de la 75.<sup>a</sup> Conferencia de Servicios Generales**

Si esto se incorporase a la Carta Constitutiva actual en el artículo tres, la Comunidad contaría con una política obligatoria. Así, los escritos de nuestros fundadores estarían seguros y sería más difícil cambiarlos a causa de decisiones desconsideradas de una mayoría o de impulsos apresurados.

6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.

Steven L., delegado del área 35, panel 72.

Diane R., delegada del área 35, panel 74.

7) Observaciones finales:

La redacción de nuestros fundadores tiene un sentido especial que ningún otro escrito le brinda a la Comunidad. Además, proveen un contexto importante y cierto encanto en la forma en la que explica nuestra enfermedad y recuperación. No podemos darnos el lujo de tomar decisiones apresuradas para cambiar el texto básico de nuestro programa de recuperación basándonos en diferencias generacionales y sociales que generan un malentendido de los escritos de los fundadores. Si la Comunidad cree que se necesita cambiar información, se pueden publicar nuevas obras de literatura, como hemos hecho en el pasado. Por ejemplo, el libro *Viviendo sobrio* y el nuevo libro *El Libro Grande en lenguaje sencillo: una herramienta para leer Alcohólicos Anónimos*. Estos dos libros son nuevos escritos y se pueden modificar fácilmente para acomodar las diferencias generacionales y sociales. De este modo, podemos dejar los escritos de los fundadores en paz.

Actualizado el 22 de julio.

**CONFIDENCIAL:** El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

PAI n.º 15

**1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.**

Cuando en la conferencia se propongan cambios en los escritos de los fundadores, que de acuerdo con esta moción son los siguientes:

1. El libro *Alcohólicos Anónimos*, en particular las primeras 164 páginas, el capítulo «La opinión del médico», los prólogos de la primera y segunda edición, los apéndices sobre el «Despertar Espiritual» y las tradiciones, y «La pesadilla del doctor Bob»;
2. El libro de los *Doce Pasos y Doce Tradiciones*.

Se deberá contar en esos casos con la aprobación de una «supermayoría» de las tres cuartas partes de los miembros de la conferencia para que la Junta de Servicios Generales ejecute los cambios. Sin embargo, la Junta de Servicios Generales no ejecutará las directivas de la conferencia de manera inmediata, sino que solicitará a los delegados de área que llamen al debate en sus respectivas áreas. Los informes del debate que presenten los delegados se evaluarán en la siguiente Conferencia de Servicios Generales, durante la cual se podrá enmendar o modificar los cambios que se hayan aprobado previamente para los escritos de los fundadores ya mencionados. Para que la Junta de Servicios Generales ejecute las medidas propuestas, la conferencia debe alcanzar la unanimidad sustancial del 67%.

**2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?**

La polémica, falta de unidad y de confianza en la Comunidad producto de los rápidos cambios que se efectuaron en las páginas 66 y 117 a raíz de las acciones recomendables de la CSG de 2021.

Cambios en nuestra «solución común», tal como se referencia en la página 17 del libro *Alcohólicos Anónimos*.

Corregir los posibles errores de la decisión que tomó el comité de Finanzas de la conferencia de 2024 cuando se votó —con siete votos a favor y uno en contra— NO proteger al mensaje de AA.

**3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.**

Nota: Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.

Distrito 13, área 12: El 10 de julio de 2024 los RSG y el comité de distrito votaron y se aprobó de manera unánime en una reunión de distrito.

Hubo delegados, exdelegados y un expleado de la OSG presentes en el debate previo a la votación.

Este punto de agenda propuesto (PAI, por su sigla en inglés) se envió para revisión a todos los RSG del distrito 13 el 16 de junio, semanas antes de la reunión mensual de distrito.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

El MCD 13 en el área 12 envía este PAI en nombre de la conciencia de grupo y la votación del distrito 13.

**4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:**

Razonamiento de esta propuesta:

1. Comenzar a restaurar la confianza en nuestros servidores de confianza y en los procesos. Esto incluye a los delegados, los custodios, la Conferencia de Servicios Generales, los comités y los coordinadores.
2. Proteger el mensaje de AA como se anuncia en la solapa interior de la segunda y tercera edición del Libro Grande de AA, donde se habla de dejar el texto básico (página 1 a 164) sin cambios —es decir— el mensaje de AA, tal y como se presentó en *Alcohólicos Anónimos* de 1939.

**5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?**

La preservación de nuestro triángulo invertido, en el que los grupos y la conciencia de grupo guían las recomendaciones de la Conferencia de Servicios Generales. Evitar que otra CSG descontrolada cree acciones recomendables que puedan cambiar nuestro mensaje medular sin ser correctamente aprobadas por la Comunidad.

**6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.**

MCD 13, área 12

**7) Observaciones finales:**



Si este PAI no llegara a ser debatido en la conferencia de 2025, por favor, justifiquen o presenten evidencia que respalde esa decisión. La respuesta del comité de Literatura de los custodios del 8 de noviembre de 2023 —«No se alinea con la Comunidad»— me parece muy insuficiente.

Consideren añadir estas dos secciones a la descripción de los escritos de los cofundadores, de la sección 1 del siguiente documento:

- a. El «Prólogo» de la cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos*.
- b. La historia de «El alcohólico anónimo número tres» de la cuarta edición del libro *Alcohólicos Anónimos*.

III. Servidores de confianza (custodios, delegados...) POR FAVOR, PROTEJAN nuestro mensaje de AA tal como se define en la sobrecubierta de la tercera edición de nuestro texto básico. En particular, por favor, protejan las primeras 164 páginas del libro *Alcohólicos Anónimos*, ya que se trata del mensaje de AA.

PAI n.º 26

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>1) Remita la moción con una redacción clara y concisa.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p>Cambiar la redacción de la Carta Constitutiva en el «Apéndice K» de <i>El manual de servicio de AA</i>, edición 2021-2023 (p.119), revisado en mayo de 2021, sección 3. Cambio sugerido en MAYÚSCULAS posteriormente. Asimismo, actualizar los estatutos para proteger, de la misma manera que se protegen las versiones cortas de los pasos y las tradiciones, los ensayos en el <i>Doce y Doce</i> y las secciones del Libro Grande que se describen posteriormente.</p> <p>«EL CONTENIDO Y LA REDACCIÓN DEL LIBRO <i>ALCOHÓLICOS ANÓNIMOS</i>, INCLUIDAS LAS PRIMERAS 164 PÁGINAS, EL PREFACIO, LOS PRÓLOGOS, «LA OPINIÓN DEL MÉDICO», «LA PESADILLA DEL DOCTOR BOB», «EL ALCOHÓLICO ANÓNIMO NÚMERO TRES» Y LOS APÉNDICES, SE MANTENDRÁN COMO ESTÁN EN SEPTIEMBRE 2022 Y NO CAMBIARÁN NI SIQUIERA CON EL CONSENTIMIENTO ESCRITO DE CUALQUIER PORCENTAJE DE LOS GRUPOS DE AA, LA CONFERENCIA DE SERVICIOS GENERALES, UNA EDITORIAL O CUALQUIER PERSONA O ENTIDAD. ASIMISMO, no se podrán hacer cambios en el artículo 12 de la Carta Constitutiva, en las tradiciones de AA ni en los Doce Pasos de AA sin el consentimiento escrito de tres cuartas partes de los grupos de AA, como se explicita en la resolución adoptada por la conferencia y la convención de 1955».</p> |
| <b>2) Este punto propuesto, ¿a qué problema responde?</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p>Evitar cambios, como los efectuados en las páginas 66 y 117 del <i>Doce y Doce</i> que surgen de las acciones recomendables de la CSG de 2021.</p> <p>Responde a los numerosos cambios propuestos para la redacción del texto que ya ha ayudado a dos millones de alcohólicos a alcanzar la sobriedad.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>3) ¿Qué nivel de conciencia de grupo —si fue el caso— discutió el punto de agenda propuesto? Defina con claridad quién está remitiendo el punto: un individuo, un grupo, un distrito, un área, etcétera.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><u>Nota:</u> Si bien todos los puntos se reciben de la misma forma, la experiencia ha mostrado que las ideas se benefician en gran medida del valor de una conciencia de grupo más amplia. Considere si y con quién quisiera tener una discusión de conciencia de grupo respecto de la propuesta de punto de agenda antes de presentarla.</p> <p>Este punto fue debatido durante los últimos tres años en las reuniones del distrito 13 del área 12. En junio de 2024, se envió por correo electrónico a los RSG del distrito para que lo debatieran con sus grupos.</p> <p>El 14 de agosto de 2024, se debatió y se votó en la reunión del distrito 13, área 12, y se aprobó de manera unánime para enviarlo como punto propuesto de la agenda (PAI, por su sigla en inglés) para la CSG de 2025.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>4) Proporcione información de referencia que describa y respalde las razones de la propuesta. Haga una lista del material de referencia que se incluye con la propuesta:</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Razonamiento de esta propuesta:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Según los comentarios de la CSG de 2024, muchos delegados y áreas desean que se protejan nuestros escritos fundacionales de las acciones recomendables de futuras Conferencias de Servicios Generales.</li> <li>La intención de la redacción de la sección 1 ya mencionada es que el artículo sea vinculante para que las futuras asambleas, conferencias, etc., no puedan cambiar el mensaje de AA en nuestro texto básico de las páginas 1 a 164 del Libro Grande de AA.</li> <li>El «Apéndice K» de El manual de servicio de AA edición 2021-2023, revisado en mayo de 2021, sección 3 <a href="https://www.aa.org/sites/default/files/literature/sp_bm-31_1.pdf">https://www.aa.org/sites/default/files/literature/sp_bm-31_1.pdf</a></li> <li>El párrafo en la solapa interior de la segunda y tercera edición del Libro Grande de AA, donde se habla de dejar el texto básico (página 1 a 164) sin cambios —es decir— el mensaje de AA, tal y como se presentó en Alcohólicos Anónimos de 1939.</li> <li>Esta moción pretende reafirmar y HACER VINCULANTE para la asamblea y la conferencia, que nunca se cambiará la redacción del libro <i>Alcohólicos Anónimos</i> excepto por las notas al pie, las historias que figuran después de «La pesadilla del doctor Bob» y los nuevos prólogos y apéndices.</li> </ol> |
| <p><b>5) ¿Qué resultado se persigue o espera de ser aprobado este punto propuesto?</b></p> <p>Que no haya cambios adicionales a nuestro texto básico y a nuestra literatura central, descrita en la sección 1 anteriormente.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>6) Proporcione los datos de una persona para contactarla en referencia a esta solicitud.</b></p> <p>MCD del distrito 13, área 12</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| <p><b>7) Observaciones finales:</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

Consideren volver a dejar como estaba, en la segunda y tercera edición del Libro Grande, el texto en la solapa interior frontal de la sobrecubierta: «Si embargo, el texto básico (página 1 a 164) permanece sin cambios. Este es el mensaje de AA, tal y como se introdujo en *Alcohólicos Anónimos* de 1939, el libro que le dio su nombre a la joven Comunidad» [cita no textual].

Este texto se cambió en la sobrecubierta de la cuarta edición del Libro Grande.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

## Comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025

**PUNTO C:** Evaluar el informe de avance sobre la exploración de la creación de un comité de custodios correspondiente a Informes y Carta Constitutiva

---

### Notas de referencia:

Consideración adicional del comité de 2024:

*El comité debatió el proceso actual para la revisión de actualizaciones sustanciales de El manual de servicio de AA combinado con Doce Conceptos para el servicio mundial y acordó en que carece de cohesión y líneas claras de responsabilidad. El comité les expresó sus preocupaciones al presidente y los coordinadores de las juntas y al gerente general y sugirió que la Junta de Servicios Generales explore la creación de un comité de custodios para Informes y Carta Constitutiva constituido por miembros de las tres juntas y la Oficina de Servicios Generales y que se presente un informe de avance al comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025.*

Tras la consideración adicional del comité que sugiere que la Junta de Servicios Generales explore la creación de un comité de custodios para Informes y Carta Constitutiva constituido por miembros de las tres juntas y la Oficina de Servicios Generales, se conformó un subcomité de Literatura de los custodios para realizar revisiones y brindar recomendaciones a la Junta de Servicios Generales.

---

### Material de referencia:

1. Informe de avance

**I. Sugerencia para crear un comité especial (*ad hoc*) de Informes y Carta Constitutiva de los custodios.**

El comité de Literatura de los custodios sugiere que el presidente de The General Service Board of Alcoholics Anonymous, Inc. [la Junta de Servicios Generales de Alcohólicos Anónimos] constituya un comité especial de la corporación para dar apoyo entre conferencias al comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia.

**II. Sugerencia para utilizar la siguiente composición, alcance y procedimiento para el comité especial de Informes y Carta Constitutiva de los custodios.**

El comité de Literatura de los custodios ofrece la siguiente composición, alcance y procedimiento como punto de partida para la implementación de un nuevo comité especial de Informes y Carta Constitutiva de los custodios.

**Comité especial de Informes y Carta Constitutiva de los custodios**

Composición, alcance y procedimiento

«Los custodios que sirven en los comités de la Junta de Servicios Generales, como parte de sus responsabilidades de custodia y fiduciarias, supervisan la creación de políticas y proyectos y son los planificadores estratégicos principales responsables de mantener la organización sobre terreno firme bien entrado el futuro».

– Informe de la Junta de Servicios Generales del 2 de febrero de 2009

**COMPOSICIÓN**

Anualmente, el presidente de la Junta de Servicios Generales designa a los custodios miembros del comité especial de Informes y Carta Constitutiva (de aquí en adelante llamado «comité») de The General Service Board of Alcoholics Anonymous, Inc. (de aquí en adelante llamada «JSG») y al coordinador. El comité se compone de la siguiente manera:

- Por lo menos tres (3) miembros que sean custodios
  - El coordinador o el coordinador suplente del comité de la Conferencia de los custodios
  - El coordinador o el coordinador suplente del comité de Literatura de los custodios
  - Uno o dos custodios adicionales según sea necesario para garantizar que cada una de las tres juntas sea representada por al menos un custodio
- Un miembro del departamento de Publicaciones de AAWS

Página 1 de 3

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros. va que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

- Un secretario sin derecho a voto, ya sea del personal de la OSG, del despacho de Servicios a los grupos / comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia.

El presidente de la JSG es miembro *ex officio* del comité.

## **ALCANCE:**

### **1. Proceso de revisión de *El manual de servicio de AA***

El comité supervisa las actualizaciones bienales de *El manual de servicio de AA y los Doce Conceptos para el servicio mundial* y las revisiones que realiza la Conferencia de Servicios Generales.

Cada dos años, el comité solicita que las tres juntas revisen *El manual de servicio de AA* para analizar posibles diferencias entre la forma de operar de las juntas y lo que establece el manual, y les consulta si proponen cambios. El comité luego revisa los cambios propuestos para garantizar su precisión y coherencia antes de que se incluyan en un borrador que se publica como material de referencia de la Conferencia de Servicios Generales.

Luego de la Conferencia de Servicios Generales anual, el comité está disponible en caso de que el comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia lo requiera durante su revisión de las actualizaciones y revisiones editoriales de *El manual de servicio de AA*. El comité supervisa las actualizaciones y revisiones plasmadas en el borrador de *El manual de servicio de AA* que le brinda el departamento de Publicaciones de AAWS y presta especial atención a los posibles cambios accidentales de las políticas.

### **2. Proceso de revisión del *Informe final de la conferencia***

Luego de la conferencia anual, el comité está disponible en caso de que el comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia lo requiera durante su revisión del *Informe final de la conferencia*. El comité supervisa las posibles actualizaciones y revisiones plasmadas en el borrador y las pruebas del *Informe final de la conferencia* que le brinda el departamento de Publicaciones de AAWS.

## **PROCEDIMIENTO**

El comité se reúne de manera presencial, virtual (por teleconferencia o videoconferencia) o de manera híbrida, combinando la presencialidad y las plataformas

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.

virtuales. El coordinador puede invitar a terceros a las reuniones de comité para que brinden información o respondan a preguntas del comité.

El comité está disponible para asistir al comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia durante todo el año, ya sea para hacer un seguimiento de la Conferencia de Servicios Generales o para realizar una vista preliminar del material de referencia en caso de que sea necesario para las próximas actividades de conferencia.

El coordinador del comité está en comunicación con el coordinador del comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia durante todo el año. Las conversaciones telefónicas antes y después de cada reunión trimestral de fin de semana de la junta son especialmente útiles para ambos comités.

El coordinador del comité informa sobre los procedimientos de este comité en las reuniones de la Junta de Servicios Generales.

Las actas del comité no circulan por fuera de él.

CONFIDENCIAL: El presente es material de referencia para la Conferencia de Servicios Generales y como tal puede ser un documento confidencial de AA. La distribución está limitada a los miembros de AA. La publicación de este material en un lugar accesible al público, incluyendo partes de la Internet, tales como sitios web disponibles al público, puede violar la confidencialidad del material y el anonimato de los miembros, ya que puede contener nombres completos y direcciones de los mismos.



Comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia de 2025

**PUNTO D:** Discutir el *Informe final de la Conferencia de Servicios Generales*.

---

**Nota de referencia:**

*Cita de la composición, alcance y procedimiento del comité de Informes y Carta Constitutiva de la conferencia, el comité de la conferencia es responsable de:*

Proponer cualquier cambio que se considere deseable para cambiar y mejorar el formato, el método de presentación de informes, el estilo o el contenido del Informe final de la conferencia.

---

**Material de referencia:**

1. [Informe final de la Conferencia de Servicios Generales 2024 \[EN\]](#)  
[Informe final de la Conferencia de Servicios Generales 2024 \[ES\]](#)

**Nota:** En el enlace de arriba se puede acceder a la versión electrónica protegida por el anonimato que está disponible en aa.org.